

Nueva York: ¿sueño o pesadilla?

Traducción y versión de los artículos New York, le reve et le chaos, de la revista L'Express, y New York in the Nineties, de The New York Times Magazine

Por Margaritainés Restrepo Santa María



Escuche la ciudad! Tacos de carros. Pitos de taxis. Radios-salsa. Tremolina del metro. Clamores de empleados municipales que han quedado sin trabajo. Triquitraques de monedas en cajas de cartón de los mendigos de Manhattan. Grillos de dementes, somedormidos, que habitan y ríen con su sombra y se rebuscan la papa en los basureros de las calles. Balas. Sirenas de patrullas de policía y ambulancias.

Escuche a Nueva York! la Gran Manzana. Para muchos, ciudad suprema y sueño urbano. Puerto receptor de todos los inmigrantes. Y de sus ilusiones. Con la magia de su arquitectura: grandes rascacielos barrocos y, en ladrillo, pequeñas casas. Puerta simbólica del Nuevo Mundo por el faro de La Libertad. Allí, el pasado "encalla" y el futuro se construye. El talento hace fortunas. "Hiervan" energías y esperanzas de vidas que recomienzan Ciudad-sueño... ¿o pesadilla, acaso?

COCTEL ETNICO

Escuchala! Es Nueva York. Coctel étnico contrastado y explosivo. Barrios-terrono. Ciudad fragmentada. En 1960 se calculaba que el 78% de los neoyorkinos era blanco. Hoy, esa cifra ha bajado al 43% (más negros, pero más temerosos, que los de otras razas). En esos mismos 30 años, el número de asiáticos, negros e hispanos ha aumentado el 240% por ciento. Nueva York se convirtió en una ciudad del Tercer Mundo, dicen unos cuantos expertos, no muy emocionados.

Recesión, exodo económico y pobreza "en crescendo". Algunos señalan como punto de partida de esta crisis, el crack de la Bolsa, de octubre de 1987. Wall Street ha perdido, desde entonces, 30 mil millones. Nueva York como un todo perdió 50 mil, en el '90 y el déficit de 100 mil de los dos últimos años, en el '91 se le podrían sumar otros 70. Crack, más recesión de la economía gringa, más Guerra del Golfo, igual restauraciones vacías, almacenes en quiebra, menos turistas, construcciones en "suspensión", caída en la propiedad raíz (en dos años el 30%). Y un desesquilamiento exodo de grandes compañías que tenían en Nueva York su casa madre. Hoy, solo hay dos. Y ahí juegan los impuestos de la Gran Manzana: dos veces más elevados que el promedio.

ADIOS AL NECESITADO

Coctel étnico... Pobreza en aumento y... "olor a despedida" para los que requieren de la seguridad social, en su momento. Si Nueva York ha triplicado la población en los últimos cien años. Tiene 7 millones de habitantes. Pero la brecha entre pobres y ricos también se ha "multiplicado". El presupuesto del '91... unos 23 mil millones de dólares: tenía un "hueco" de 3 mil 500. Eso implicaría cerrar servicios sociales, albergues y hasta el zoológico del Parque Central, y pagar una de cada cuatro lámparas en las calles.

De hecho, en julio salieron unos 10 mil empleados municipales. Se clausuraron comedores para ancianos y centros de atención para mujeres embarazadas, enfermos mentales o intoxicados. De nada, aumentaron los impuestos locales. Y se piensa que el próximo año, el asunto será más delicado.

LOS MUERTOS

Oh, Nueva York, Nueva York. ¡La raza, la playa y la violencia!

En proporción al número de habitantes, hay más asesinatos en Washington, más violaciones en Cleveland, más robos de casas en Dallas. Pero Nueva York no es ese "pueblo de invencibles" rascacielos que venden las postales. Es protagonista de muertes: más de 2 200 homicidios en 1990 (eran cien homicidios hace un siglo), incluyendo 73 niños de 16 años o menos. Hasta 6 en un día. Días hasta

Escuche a Nueva York!, la Gran Manzana. Para muchos, ciudad suprema y sueño urbano. Puerto receptor de todos los inmigrantes. Y de sus ilusiones. Con la magia de su arquitectura: grandes rascacielos barrocos y, en ladrillo, pequeñas casas. Puerta simbólica del Nuevo Mundo, iluminada por el faro de La Libertad. Allí, el pasado "encalla" y el futuro se construye. El talento hace fortunas. "Hiervan" energías y esperanzas de vidas que recomienzan. Ciudad-sueño... ¿o pesadilla, acaso?



de 12 cadáveres en las calles. También en Nueva York se viven historias que dan miedo...

Aun se escucha el eco de los grillos silenciados de Alexis Fichs Weish, la bailarina de 30 años a la que le quitó la vida un cuchillo de carnicero de 25 centímetros, en manos de Kevin McKeever, un joven drogadicto que fue músico brillante. El negro Etta, Blanca. Un día, a mediodía de este año, cuando ella paseaba a sus dos perros por el Parque Central, a las 6 de la mañana.

Ecos. En una jornada en Time Square, un mendigo hiere, con una cuchilla de afeitar, a una chica que, a darle un dólar, se niega. Quince abatidos en las aceras. El cuerpo de uno de los del "cartel" gringo, Giuseppe Gambino, aparece en la maleta de su automóvil, en el Aeropuerto, La Guardia. La cuarta víctima de un maníaco entra destrozada a un hospital... ¿Casi nada?



Sobrevivo

Crack de la Bolsa. Recesión. Guerra del Golfo. Desempleo. Y para Louis Watson, una improvisada casa en Manhattan, cualquier puente. De The New York Times Magazine.



¿Saldremos de ésta?

Receptor de inmigrantes. Y de sus ilusiones. ¿Y qué pensará Lauren Craig, alojada en una vivienda abandonada, con su lucha de venta de libros de puerta en puerta? De The New York Times Magazine.

Coctel étnico

En 1960, el 78% de los neoyorkinos era blanco. Hoy, sólo el 43%. Y en ese coctel de razas, muchos hispanos por cierto. De The New York Times Magazine.

REFLEJOS NEYORKINOS

Escuche a Nueva York! ¿, ¿cuidado! Hay algo más allá del sueño de los rascacielos de las postales.

Italianos con bate de beisbol atacan negro, por compartir con blanca. Estudiantes blancos de la Universidad de San Johns son acusados de violar a una jamacana. El barrio East New York, (Brooklyn) "produce" cien muertos a bala y decimos de 700 armas ilegales en un año. Niños inocentes mueren porque se atresoran en línea de fuego cruzado (los llaman "champeros" por su apocionamiento espontánea). Entre marzo y julio de 1991, unos cien fueron alcanzados por las balas.

Escuche a la Gran Manzana! El temor se siente. Lo confirma una encuesta hecha por Time Magazine, el año pasado. La inseguridad inquietaba fuertemente al 60%. Y al 23%, algunas veces. Un 73% siente que la ciudad es peligrosa. El 68% manifiesta que, si pudiera, se marchaba.

El temor. Y la defensa. Se habla de "reflejos de neoyorkinos". De ese cierto "arla" aprendido, para esquivar el peligro. Camine de medio lado. Evite ciertos barrios y esquinas. Aun de día, vigile de reojo a sus vecinos del metro, aun de día. No mire de frente, que parecerá un desafío. Cambie de acera si ve tres negros juntos en su camino: que no es racismo, dicen, sino "lógica ciudadina". El 80% de las agresiones vienen de negros, y portorriqueño", explican.

CEMENTERIO DE POBRES

Oh, Nueva York! ¡Capital del mundo! Pero... pero... Por las calles de Nueva York deambulan 90 mil personas que no tienen hogar. Que el gobierno brinde albergue a 8 mil personas solas y a 5 mil familias no basta. Hay gente que duerme junto al Metro, en los puentes o en las puertas del Wall Street de las líneas.

Nueva York! La mitad de los niños nacidos en el '91 podrían estar viviendo de la beneficencia pública, antes de cumplir 18. En una escuela de Harlem, el 80% de los estudiantes no sabe cuándo es su padre.

Y uno de cada 25 neoyorkinos es enterrado en una tumba de pobreza. El último año 2 879 reposaron en las fosas del cementerio Poters Fields, de Hart Island, entre ellos, 1 428 niños, en cajas de tres dólares hechas en papel. En el mismo campamento de los pobres de hace cien años, ayer y hoy atendido por reclusos.

CRACK Y SIDA

Oh, Nueva York! ¿Y en asuntos de droga y crack, en qué quedamos? En seis meses se encontraron en basureros 6 bebés, hijos de madres drogadictas de doce años. Diez mil niños, hijos del crack, sufren de una enfermedad congénita: insensibilidad. El crack destruye a jóvenes que no entienden el sentido de las palabras trabajo y futuro, y no tienen más

percebo que la calidad de vida, en esa gran urbe, se degrada. Y un 59% manifiesta que, si pudiera, se marchaba.

El temor. Y la defensa. Se habla de "reflejos de neoyorkinos". De ese cierto "arla" aprendido, para esquivar el peligro. Camine de medio lado. Evite ciertos barrios y esquinas. Aun de día, vigile de reojo a sus vecinos del metro, aun de día. No mire de frente, que parecerá un desafío. Cambie de acera si ve tres negros juntos en su camino: que no es racismo, dicen, sino "lógica ciudadina". El 80% de las agresiones vienen de negros, y portorriqueño", explican.

Oh, Nueva York! ¡Capital del mundo! Pero... pero... Por las calles de Nueva York deambulan 90 mil personas que no tienen hogar. Que el gobierno brinde albergue a 8 mil personas solas y a 5 mil familias no basta. Hay gente que duerme junto al Metro, en los puentes o en las puertas del Wall Street de las líneas.

Nueva York! La mitad de los niños nacidos en el '91 podrían estar viviendo de la beneficencia pública, antes de cumplir 18. En una escuela de Harlem, el 80% de los estudiantes no sabe cuándo es su padre.

Y uno de cada 25 neoyorkinos es enterrado en una tumba de pobreza. El último año 2 879 reposaron en las fosas del cementerio Poters Fields, de Hart Island, entre ellos, 1 428 niños, en cajas de tres dólares hechas en papel. En el mismo campamento de los pobres de hace cien años, ayer y hoy atendido por reclusos.

CRACK Y SIDA Oh, Nueva York! ¿Y en asuntos de droga y crack, en qué quedamos? En seis meses se encontraron en basureros 6 bebés, hijos de madres drogadictas de doce años. Diez mil niños, hijos del crack, sufren de una enfermedad congénita: insensibilidad. El crack destruye a jóvenes que no entienden el sentido de las palabras trabajo y futuro, y no tienen más

EL SUSCRITO ALCALDE POPULAR DEL MUNICIPIO DE REMEDIOS ANTIOQUIA. Avisa que el día 7 de abril de 1991, falleció en forma violenta en esta ciudad el señor GUILLERMO LEÓN VASQUEZ GALEANO, quien prestaba sus servicios a esta Municipalidad como Inspector Municipal de Policía. Que a solicitar el derecho sobre prestaciones sociales y seguro de vida, se presentó MARTHA CECILIA VASQUEZ GALEANO, en calidad de heredera y en representación de sus hermanos: ARTURO, GABRIEL, JESUS MARIA, MARGARITA, Y PASTORA VASQUEZ GALEANO. Quiénes se crean con igual o mejor derecho que los anteriores deberá acreditarlo ante la Alcaldía de Remedios, Ant., dentro de los 30 días siguientes a la publicación de este aviso. Alcaldía de Remedios Ant., GUILLERMO DÍAZUEÑE NIENAO, Alcalde Popular. SEGUNDO AVISO.

DEPARTAMENTO DE ANTIOQUIA SECRETARÍA DE OBRAS PÚBLICAS LICITACION PUBLICA No. 19 - 91 REPAVIMENTACION DE LA CARRETERA PAJARRITO - SAN PEDRO. La apertura de la presente licitación fue ordenada por el Gobernador del Departamento mediante Resolución No.0637 del 24 de octubre de 1991. FECHA DE APERTURA 8 de noviembre de 1991 VISITA AL SITIO DE LA OBRA 14 de noviembre de 1991, de 9:30am a 10:00 a.m en la alcaldía del municipio de San Pedro FECHA DE CIERRE 21 de noviembre de 1991 PLAZO Seis (6) meses GARANTIA DE SERIEDAD Diez por ciento (10%) del valor total de la propuesta, por un término de noventa (90) días calendario. FINANCIACION La obra será financiada con recursos propios del Departamento. PARTICIPANTES: Los proponentes deberán estar inscritos en el Registro de Contratistas de la Secretaría de Obras Públicas y el Departamento Administrativo de Valorización, antes de la fecha de apertura de la licitación, y estar clasificados en el Grupo II, Especialidades 2 y 3, Categorias C y E o superiores respectivamente. Capacidad de contratación K, igual o superior a \$ 100.000.000.00 CONSULTA Y COMPRA DE PLIEGOS. Las firmas o personas interesadas podrán consultar el pliego de condiciones a partir del día de apertura de la licitación, en la Oficina No. 925 del Grupo de Licitaciones y Contratos de la Secretaría de Obras Públicas, o acudir en la misma oficina, previo el pago de \$ 25.000 no reembolsables. ENTREGA DE PROPOSTAS. Se recibirá en la oficina No. 925 del Grupo de Licitaciones y Contratos de la Secretaría de Obras Públicas, hasta la fecha y hora indicadas.

ideal que la figura del expendedor de esquina, con sus cadenas en el cuello y su bonito auto.

La droga por aquí. Y el chuchito del Sida por allá... más en barrios pobres y en la comunidad. A mediados de 1991 se registraban 12 mil casos, con tasas de aumento de 5 mil enfermos más por año. En la zona de Bronx uno de cada veinte niños nace "ceropositivo". Y se calculan tres mil bebés atacados por el virus. Y no hablemos de los 20 mil neoyorkinos que el Sida ya ha matado.

SOBREVIVIMOS!

Oh, Nueva York! Sueño... ¿Pesadilla, acaso? Lo que sea...

Alli sigue Lew Rudin, agente de propiedad raíz que organiza desayunos con gente que quiera trabajar para mejorar la ciudad. Y Bharat Mukhtyar y su esposa Mita: en kosko de revistas, ahorrando, para sus futuros hijos, hasta 4 mil dólares por año. Allí están... Lawrence Tan, dando clases de kungfu a hombres de negocio que tienen miedo a salir a las calles. Betty Comden y Adolph Green, con sus escenografías en los teatros. John Leguizamón comediante de origen colombiano. Con su negocio de alimentos, Whang In Suk, un coreano.

Y allí intentan vivir, también, Louis Watson, recogiendo botellas vacías, y en su casucha junto a un puente de Manhattan. La antigua bailarina Lauren Craig, vendiendo libros de puerta en puerta, y en una casa abandonada. Shirley Hightower, cuidando a sus nietos, April de 8 años y Carl de 9 años, hijos de drogadicta y convicto. ¿La patada!

NO LE TOCO

Nueva York, Nueva York. En 1890 el reformador social Jacob A. Riis hablaba de la necesidad de mejorar las condiciones de vida de los barrios pobres. Cien años después, las armas, la droga y la raza redibinan la pobreza urbana, mucho más profunda que la que él denunciaba.

Hemos tenido crisis y sobrevivimos. Nueva York será siempre Nueva York. Hay una energía muy particular que a pesar de todo, hace vibrar a esta ciudad de 7 millones de habitantes...

Eso dicen. Pero John Thomas Jones, un chico negro de 8 años., que quería ser jugador de fútbol cuando grande, murió gracias a una bala perdida, en un otoño. No vivió para comprobarlo.



Sin casa

Están en la ciudad que algunos llaman capital del mundo. Pero... En Nueva York, noventa mil personas no tienen casa. De la revista L'Express.